

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
Код	45.03.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Перевод и переводоведение
<i>Квалификация выпускника</i>	бакалавр

Москва
2023

1. Перечень категорий компетенций, формируемых в процессе освоения образовательной программы, и индикаторы их достижения

Универсальными компетенциями:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Индикаторы достижения компетенций
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи
		УК-1.2 Выбирает ресурсы для поиска информации необходимой для решения поставленной задачи
		УК-1.3 Находит, критически анализирует, сопоставляет, систематизирует и обобщает обнаруженную информацию, определяет парадигму, в рамках которой будет решаться поставленная задача.
		УК-1.4 Выявляет системные связи и отношения между изучаемыми явлениями, процессами и/или объектами на основе принятой парадигмы.
		УК-1.5 Предлагает решение(я) задачи, оценивает достоинства и недостатки (теоретические задачи), преимущества и риски (практические задачи).
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1 Участвует в разработке проекта, определении его конечной цели, исходя из действующих правовых норм
		УК-2.2 Решает поставленную перед ним подцель проекта, через формулирование конкретных задач.
		УК-2.3 Учитывает при решении поставленных задач трудовые и материальные

		ресурсы, ограничения проекта - сроки, стоимость, содержание.
		УК-2.4 Реализует внутренние и внешние взаимодействия, предупреждает и разрешает конфликты
		УК-2.5 Владеет навыками работы оформления документации, публично представляет результаты решения конкретной задачи проекта или проекта в целом
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1 Выстраивает социальный диалог с учетом основных закономерностей межличностного взаимодействия.
		УК-3.2 Предвидит и умеет предупредить конфликты в процессе социального взаимодействия
		УК-3.3 Владеет техниками установления межличностных и профессиональных контактов, развития профессионального общения, в том числе в интернациональных командах
		УК-3.4 Понимает основные принципы распределения и разграничения ролей в команде
		УК-3.5 Проявляет готовность к исполнению различных ролей в команде для достижения максимальной эффективности команды.
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь.

		<p>УК-4.2 Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.</p>
		<p>УК-4.3 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
		<p>УК-4.4 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном (-ых) языке (ах).</p>
		<p>УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод текстов иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).</p>
<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1 Демонстрирует толерантное восприятие социальных, религиозных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям.</p> <p>УК-5.2 Находит и использует необходимую для взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p>

		<p>УК-5.3 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p>
		<p>УК-5.4 Использует философские знания для формирования мировоззренческой позиции, предполагающей принятие нравственных обязательств по отношению к природе, обществу, другим людям и к самому себе.</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие</p>	<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1 Оценивает личные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития</p> <p>УК-6.2 Критически оценивает эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата</p> <p>УК-6.3 Проявляет интерес к саморазвитию и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков, на основе представлений о непрерывности образования в течение всей жизни</p> <p>УК-6.4 Использует различные технологии самосовершенствования и саморазвития, приемы достижения личной</p>

		эффективности.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1 Анализирует и критически осмысляет влияние образа жизни на показатели здоровья и физическую подготовленность человека, в том числе собственных.
		УК-7.2 Свободно ориентируется в нормах здорового образа жизни, здоровьесберегающих технологиях, методах и средствах поддержания уровня физической подготовленности.
		УК-7.3 Адекватно выбирает методы и средства физической культуры и спорта для поддержания собственного уровня физической подготовленности, восстановления работоспособности в условиях повышенного нервного напряжения, для коррекции собственного здоровья
		УК-7.4 Имеет представление о рациональных способах и приемах профилактики профессиональных заболеваний, психофизического и нервноэмоционального утомления на рабочем месте
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при	УК-8.1 Соблюдает основные требования информационной безопасности
		УК-8.2 Свободно ориентируется в выборе правил поведения при возникновении чрезвычайной ситуации природного, техногенного или социального происхождения и военных

	угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	конфликтов.
		УК-8.3 Способен оказать первую помощь пострадавшему.
		УК-8.4 Демонстрирует знания в области техники безопасности труда.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1 Владеет упорядоченной системой знаний об особенностях развития лиц с ограниченными возможностями здоровья
		УК-9.2 Свободно строит диалог в социальной и профессиональной сфере с лицом с ОВЗ
		УК-9.3 Понимает значение слова «толерантность», демонстрирует толерантное отношение по отношению к лицам с ограниченными возможностями здоровья
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1 Ориентируется в экономических и финансовых новостях
		УК-10.2 Способен провести финансовый анализ, имеет представление о финансовых продуктах
		УК-10.3 Управляет личными финансами, знает основы планирования личного бюджета
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1 Понимает сущность проявлений коррупции и умеет их квалифицировать
		УК-11.2 Готов осуществлять профессиональную деятельность, основанную на принципах, направленных на элиминацию коррупционных

		правонарушений
		УК-11.3 Проводит мониторинг и анализ мероприятий по противодействию коррупции в рамках отдельных организаций, выработывает предложения по их совершенствованию.

Общепрофессиональными компетенциями:

Код и наименование общепрофессиональной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1. Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемых иностранных языков в синхронии и диахронии
	ОПК-1.2. Интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка
	ОПК-1.3. Применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины, соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	ОПК-2.1. Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам.
	ОПК-2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1. Интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
	ОПК-3.2. Определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
	ОПК-3.3. Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Корректно порождает основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение.
	ОПК-3.4. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и

	культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.1. Идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.
	ОПК-4.2. Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.
	ОПК-4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
	ОПК-4.4. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.
	ОПК-5.2. Владеет навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами, включая профильные электронные ресурсы.
	ОПК-5.3. Корректно работает с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1. Знает основные современные информационные технологии, принципы взаимодействия со службами информационных технологий.
	ОПК-6.2. Умеет применять методы и программные средства обработки деловой информации во взаимодействии со службами информационных технологий
	ОПК-6.3. Владеет навыками эффективного использования корпоративных информационных систем при решении задач профессиональной деятельности.
	ОПК-10.2. Осуществляет преподавание психологии в образовательных организациях различного уровня с учетом образовательных потребностей различных групп населения, в том числе при организации инклюзивного образования.

Профессиональные компетенции, соотнесенные с трудовыми действиями и типами задач профессиональной деятельности

Тип задач профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
Переводческий	ПК-1. Способен владеть основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	ПК-1.1. Использует методы фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
		ПК-1.2. Владеет приемами и методиками типологического анализа фонологической, морфологической, лексической, синтаксической систем языка
		ПК-1.3. Умеет решать коммуникативные и образовательные задачи профессиональной деятельности с использованием языковых особенностей иноязычного общения
	ПК-2. Способен владеть основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на иностранном языке	ПК-2.1. Владеет понятийным и терминологическим аппаратом теории текста и речевой коммуникации
		ПК-2.2. Знает основные положения и концепции теории текста (и дискурса) и теории коммуникации
		ПК-2.3. Анализирует текст с точки зрения его содержательных и формальных характеристик
	ПК-3. Способен владеть способами и приемами перевода, осуществляя устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-3.1. Знает полное описание способов достижения эквивалентности в переводе и приемов перевода
		ПК-3.2. Выполняет устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
		ПК-3.3. Находит оптимальное переводческое

		решение при устном и письменном переводе с соблюдением всех языковых норм
--	--	---

2. Перечень категорий компетенций и дескрипторы их достижения в процессе ГИА

Категория и код компетенции	Содержание компетенции	Дескрипторы достижения компетенций		
		Знать	Уметь	Владеть
<i>Универсальные компетенции</i>				
Системное и критическое мышление УК-1.	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	-историю возникновения и развития научных программ, -структуру научного знания и динамику его развития, -факторы социокультурной детерминации научного познания; -осуществлять самостоятельный поиск и проводить анализ научной литературы	-самостоятельно проводить анализ философского содержания научных проблем	-анализом специфики дисциплинарных и междисциплинарных исследований, -стратегий научного поиска и научного исследования на современном этапе развития науки
Разработка и реализация проектов УК-2.	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	-современные ориентиры развития науки и образования	-определять перспективные направления научных исследований	-теоретико-методологически ми подходами в решении актуальных проблем
Командная работа и лидерство УК-3.	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	-организационно-методические основы научно-исследовательской и прикладной (практической) работы в области лингвистики	-умело использовать и организовывать различные формы и процедуры организации и проведения теоретических и эмпирических исследований	-процедурами, связанными с подготовкой организацией и проведением различных видов научных исследований

<p>Коммуникация УК-4.</p>	<p>Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>-виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; - понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты</p>	<p>-осуществлять самостоятельный поиск и проводить анализ научной литературы; - подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь; - переводить и реферировать специальную литературу; - подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы; - объяснить свою точку зрения</p>	<p>-навыками самостоятельной работы с научной литературой; - навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; - навыками создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории</p>
<p>Межкультурное взаимодействие УК-5.</p>	<p>Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>-различные исторические типы культур; - механизмы межкультурного взаимодействия в обществе на современном этапе, принципы соотношения общемировых и национальных культурных процессов</p>	<p>-объяснить феномен культуры, её роль в человеческой жизнедеятельности ; -адекватно оценивать межкультурные диалоги в современном обществе; -толерантно взаимодействовать с представителями различных культур</p>	<p>- навыками формирования психологически-безопасной среды в профессиональной деятельности; - навыками межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие УК-6.</p>	<p>Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>-значение самообразования в жизни современного человека; - основные понятия и категории дисциплины; -психологию процессов самообразования, самовоспитания, саморазвития; -принципы</p>	<p>-планировать и распределять свое время; - выполнять исследования по выявлению свойств личности, способствующих самообразованию; - оформлять результаты труда в виде презентаций. - работать с книгой,</p>	<p>-современными технологиями самообразования, различными технологиями самосовершенствования и саморазвития, приемами достижения личной эффективности; - способностью к</p>

		организации самостоятельной работы; -технологии самообразования.	справочной литературой, устным словом, газетными материалами, графической информацией, компьютерными сетями; -выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования.	самоорганизации - способностью повышать уровень своей профессиональной компетентности; - навыками достижения целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение) УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	- научно-практические и теоретические основы физической культуры и здорового образа жизни; - методические основы физического совершенствования	- использовать систему практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности;	- технологиями управления собственными резервами здоровья; - основными методами самоконтроля.
Безопасность жизнедеятельности и УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при	-научные (теоретические) основы обеспечения безопасности жизнедеятельности в современных условиях; -нормативные уровни и последствия воздействий на человека вредных, травмирующих (поражающих) факторов, методы их идентификации и возможные средства и способы защиты от	-соблюдать необходимые меры безопасности в быту и повседневной трудовой деятельности; -пользоваться средствами индивидуальной и коллективной защиты; -оценивать радиационную и химическую обстановку; -оказывать при необходимости	- навыками оказания первой помощи, - методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций.

	угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	указанных факторов при их угрозе и возникновении.	первую помощь пострадавшим и содействие в проведении аварийно-спасательных и других неотложных работах при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций (ЧС).	
Инклюзивная компетентность УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	-социально-психологические закономерности общения и взаимодействия людей; -приемы и техники убеждающего воздействия на партнера в процессе общения, -закономерности общественно-социальной жизни людей и лиц с ограниченными возможностями здоровья.	-выбирать оптимальный стиль общения и взаимодействия в профессиональной социальной сферах, а также с лицом с ОВЗ, -применять технологии убеждающего воздействия, - уметь предвидеть и предупредить конфликт;	- техникой профессионального общения и межличностных контактов, -навыками бесконфликтного взаимодействия с людьми; -навыками эффективных вербальных и невербальных коммуникаций;
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	- базовые экономические понятия, объективные основы функционирования экономики и поведения экономических агентов; - знать основные виды финансовых институтов и финансовых инструментов, основы функционирования финансовых рынков; - условия функционирования национальной экономики, понятия и факторы	- анализировать финансовую и экономическую информацию, необходимую для принятия обоснованных решений в профессиональной сфере; - оценивать процентные, кредитные, курсовые, рыночные, операционные, общеэкономические, политические риски неблагоприятных экономических и политических	- категориальным аппаратом экономики на уровне понимания и свободного воспроизведения; - навыками поиска и обработки статистических данных, характеризующих экономические процессы; - необходимыми навыками самостоятельной и систематической работы с учебной и справочной литературой по

		экономического роста; - знать основы российской налоговой системы.	событий для профессиональных проектов; - искать и собирать финансовую и экономическую информацию.	экономической проблематике;
Гражданская позиция УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	- сущность антикоррупционной политики, формы и методы ее проведения, - цели и задачи противодействия коррупции, - основные организационно-правовые формы взаимодействия государственных органов по противодействию коррупции, - правовые основы системы борьбы с коррупцией: федеральное законодательство, иные нормативные правовые акты	- определять приоритеты профессиональной деятельности, учитывая цели и задачи противодействия коррупции, коррупциогенные факторы; - добросовестно исполнять профессиональные обязанности, - соблюдать принципы этики юриста и находить профессионально-нравственные подходы к решению возникающих проблем	- навыками определения приоритетов профессиональной деятельности и добросовестного исполнения профессиональных обязанностей, - навыками соблюдения принципов этики юриста и использования адекватных инструментов и технологий регулирующего воздействия в целях противодействия коррупции
Общепрофессиональные компетенции				
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных	- основные языковые типы; базовые понятия фонетики, фонологии, грамматики, лексикологии; круг практических задач лингвистики и основные способы их решения; иметь общее представление о задачах и методах теоретической и прикладной лингвистики	- анализировать и обобщать факты из различных языков на основе полученных теоретических знаний, объяснять отдельные языковые явления в синхронической и диахронической перспективе; иллюстрировать теоретические положения фактами из родного и изучаемого языков; самостоятельно решать практические	- приемами использования базового понятийного аппарата языкознания; применения некоторых методов и приемов анализа языковых фактов, относящихся к разным уровням языковой системы и к разным функциональным подсистемам языка

	разновидностях		задания на основе разнообразного языкового материала	
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	- психолого-педагогические основы обучения иностранным языкам и культурам	- применять в практической деятельности знания психолого-педагогических основ обучения иностранным языкам и культурам	- знаниями психолого-педагогических основ обучения иностранным языкам и культурам в практической деятельности
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	- основные принципы построения текста; - специфику разделения высказывания-предложения на смысловые группы; - правила определения информационного ядра высказывания; - грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста; - лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста.	- выделить композиционные элементы текста; - установить смысловые отношения между частями высказывания-предложения, частями сверхфразового единства и отдельными сверхфразовыми единствами; - использовать грамматические текстовые единицы для создания целостного текста (предложения, сверхфразовые единства); - использовать лексические средства достижения необходимого воздействия.	- навыком комплексного использования интонационных средств изучаемого языка для построения связного законченного высказывания, удовлетворяющего требованию включенности в конкретный контекст и ситуацию; - системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное	- модели социальных ситуаций и типичные сценарии взаимодействия	- применять знания этических и нравственных норм поведения	- способами анализа и управления типичными

	<p>взаимодействи е в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональ ной сферах общения.</p>	<p>участников межкультурной коммуникации; - основные теоретические положения о концептуальной и современной языковой картине мира</p>	<p>представителей инокультур в ситуациях межкультурного общения; - видеть этнопсихологическ ие причины межкультурных конфликтов; -применять методы лингвистического анализа лексических, грамматических и фонетических составляющих концептуальной и языковой картины мира с учетом национальных традиций и менталитета страны изучаемого языка</p>	<p>сценариями взаимодействия участников межкультурной коммуникации - навыками адекватного и уместного использования языковых средств в речевом общении в соответствии с нормами, принятыми в конкретной лингвокультуре.</p>
ОПК-5	<p>Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональ ных задач.</p>	<p>-персональный компьютер как средство доступа в информационные сети; возможности использования компьютера как средства получения, обработки и управления информацией.</p>	<p>-пользоваться персональным компьютером как средством поиска информации, необходимой для решения переводческих и научно- исследовательских задач; использовать информационные технологии для систематизации и распределения информации.</p>	<p>- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>
ОПК-6	<p>Способен понимать принципы работы современных информационн ых технологий и использовать их для решения задач профессиональ ной</p>	<p>- основные элементы программирования и принципы работы с текстовыми корпусами.</p>	<p>- обработать полученную информацию с применением современных информационных технологий; - осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из</p>	<p>- основными статистическими методами обработки лингвистической информации.</p>

	деятельности		разных источников и баз данных.
Профессиональные компетенции			
Задача профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции	Дескрипторы достижения компетенций	
Переводческая	ПК-1. Способен владеть основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные особенности естественного языка, его уровневую (модульную) структуру; единицы, отношения и процессы разных морфологического, уровней языковой системы; - положения и концепции в области дискурсивной теории; - понятийный аппарат социолингвистики и психолингвистики, характер влияния социолингвистических и экстралингвистических, психолингвистических факторов на функционирование и развитие языков <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выделять и анализировать основные единицы языка и речи; - анализировать письменный текст и устный дискурс с учетом его фонетических, морфологических, синтаксических, семантических характеристик, языковых и экстралингвистических факторов; - анализировать вербальные и невербальные компоненты речевой деятельности; - проводить социолингвистический и психолингвистический анализ языковых фактов, анализ языковой ситуации; - применять полученные знания в собственной профессиональной деятельности; - формулировать аргументированные умозаключения и выводы, - участвовать в научных дискуссиях <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современной лингвистической терминологией; системой основных понятий фонологии, морфологии, синтаксиса, семантики, теории дискурса, социолингвистики и психолингвистики для решения коммуникативных задач 	
	ПК-2. Способен владеть основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -основные положения и концепции теории текста (и дискурса) и теории коммуникации; - прагматические средства организации и построения текстов всех стилей в любой коммуникативной ситуации; - средства основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной естественном языке информации любой сложности; 	

	<p>информации, содержащейся в тексте на иностранном языке</p>	<ul style="list-style-type: none"> - иметь представление о коммуникативных тактиках и психологических приемах успешного речевого взаимодействия и воздействия; - иметь представление о методиках интерпретации текстов различных типов <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать текст с точки зрения его содержательных и формальных характеристик; - давать толкования языковых единиц; - различать основные типы формальных моделей описания естественного языка; - структурировать и моделировать базовые явления языка с использованием математического аппарата и представлять в алгоритмическом виде процессы анализа и синтеза текста/дискурса; - работать с существующими системами представления знаний <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийным и терминологическим аппаратом, аппаратом теории текста и речевой коммуникации
	<p>ПК-3. Способен владеть способами и приемами перевода, осуществляя устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятия адекватности и эквивалентности в переводе: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного и устного перевода; - основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - пользоваться положениями ситуационной теории перевода; - определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текстов; - осуществлять перевод с соблюдением всех языковых норм <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными способами достижения эквивалентности в переводе; - способностью применять основные приемы перевода.

3. Показатели оценивания результатов обучения

Шкала оценивания	Дескрипторы достижения компетенций	Показатели оценивания результатов обучения
ОТЛИЧНО	Знает:	- студент глубоко и всесторонне усвоил материал ВКР, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы по теме ВКР

		- на основе системных научных знаний делает квалифицированные выводы и обобщения, свободно оперирует категориями и понятиями.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и правильно решать учебно-профессиональные задачи ВКР, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
	Владеет:	- студент владеет рациональными методами (с использованием рациональных методик) решения сложных профессиональных задач ВКР; При решении продемонстрировал навыки - выделения главного, - связкой теоретических положений с требованиями руководящих документов, - изложения мыслей в логической последовательности, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
ХОРОШО	Знает:	- студент твердо усвоил материал, достаточно грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы по теме ВКР, - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений, оперирует категориями и понятиями, но не всегда правильно их верифицирует.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и в основном правильно решать учебно-профессиональные задачи ВКР, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, не в полной мере используя научные понятия и ссылки на нормативную базу.
	Владеет:	- студент в целом владеет рациональными методами решения сложных профессиональных задач ВКР; При решении смог продемонстрировать достаточность, но не глубинность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО	Знает:	- студент ориентируется в материале ВКР, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы по теме ВКР; - слабо аргументирует научные положения ВКР; - практически не способен самостоятельно сформулировать выводы и обобщения по ВКР; - частично владеет системой понятий.
	Умеет:	- студент в основном умеет решить учебно-профессиональную задачу по ВКР, но допускает ошибки, слабо аргументирует свое решение, недостаточно использует научные понятия и руководящие документы.

	Владеет:	- студент владеет некоторыми рациональными методами решения сложных профессиональных задач ВКР и т.д.; При решении продемонстрировал недостаточность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
Компетенция не достигнута		
НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО	Знает:	- студент не усвоил значительной части материала ВКР; - не может аргументировать научные положения ВКР; - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
	Умеет:	студент не показал умение решать учебно-профессиональную задачу ВКР.
	Владеет:	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно” по ВКР.

4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

Рекомендуемые типовые темы для выпускных квалификационных работ:

1. Асимметрия семантики и прагматики единиц фатической коммуникации как переводческая проблема.
2. Безэквивалентная лексика: проблемы понимания и перевода (на материале английского и русского языков).
3. Лингвокультурные особенности текстов англоязычной деловой коммуникации и проблема их перевода на русский язык.
4. Отечественное переводоведение в изучении культур испаноязычного ареала.
5. Перевод этнокультурных особенностей коммуникативного поведения (на материале конкретного произведения).
6. Перевод оценочной лексики (на материале конкретного произведения).
7. Перевод лингвокультурных особенностей иноязычного художественного текста.
8. Роль и место фразеологии в политическом дискурсе: типологии, способы и приемы перевода фразеологии.
9. Структурные и функционально-прагматические особенности текстов английских деловых писем и проблема их перевода на русский язык.
10. Проблема и сложности киноперевода.
11. Анализ влияния гендерного фактора на переводческий процесс.
12. Проблема перевода технических терминов.
13. Способы перевода текстов современных англоязычных песен.
14. Особенности перевода фразеологизмов в художественном тексте.
15. Этимологические основы и особенности перевода заимствований в художественной литературе.
16. Анализ уровней переводческих трансформаций на материале технических текстов.
17. Репрезентация интернет-сленга при переводе.
18. Юридическо-лингвистическая экспертиза в переводе юридического текста.
19. Особенности перевода молодежного языка блогов и СМС-сообщений.
20. Перевод культурологических реалий в текстах массовой информации на материале.

21. Принципы и методы переводческого анализа текстов художественных произведений.
22. Проблемы перевода названий произведений искусства с английского языка на русский.
23. Эвфемизмы в языке английской прессы (переводческий аспект).
24. Проблемы перевода элементов молодежного сленга в художественной литературе.
25. Перевод национальных реалий в художественных литературных текстах (на материале английских сказок).
26. Использование лексико-грамматических трансформаций в переводе английской общественно-политической лексики на русский язык.
27. Передача стилистических особенностей английских рекламных слоганов при переводе на русский язык.
28. Проблема перевода политических выступлений и интервью.
29. Уровни эквивалентности на примере перевода статей британской и американской политической прессы.
30. Прагматическая адаптация текста при переводе.

Типовые вопросы на защите ВКР:

1. Какова практическая значимость Вашего исследования в современных условиях?
2. Какие методы исследования были применены в процессе работы над ВКР?
3. Как решается вопрос о переводимости в отечественной и зарубежной школах перевода?
4. Какие методы анализа были применены в процессе исследования?
5. Назовите основные проблемы, выделенные в работе?
6. Охарактеризуйте пути решения выделенных проблем?
7. Какие функции перевода вы можете назвать? Дайте определение функциональной доминанты.
8. Привлечение каких ресурсов потребуется для реализации рекомендаций, предложенных в работе?
9. Какое развитие могут получить обозначенные вами направления исследования?
10. Какие переводческие модели были применены в процессе исследования?
11. Какие количественные методы были применены в исследовании?

5. Оценка результатов государственной итоговой аттестации

Оценка результатов государственной итоговой аттестации включают в себя оценку подготовки и процедуры защиты ВКР. Оценивание осуществляется по 5-тибалльной системе.

Критерии оценки и шкалы оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценки
Отлично	Обоснование актуальности тематики работы: Тема полностью отражает актуальную проблему Во введении полно обоснован выбор данной темы
	Качество научно-категориального аппарата Правильно определены объект и предмет исследования Цель ВКР соответствует проблеме исследования Адекватно сформулированы задачи, позволяющие достичь цель исследования
	Логичность структуры ВКР Теоретическое обоснование выполнено системно и логично

	<p>Язык и стиль изложения содержания соответствует жанру исследования по ВКР Высокий уровень навыка работы со специальной литературой</p>
	<p>Глубина и обстоятельность аналитической части ВКР Продемонстрирован высокий уровень ретроспективного анализа литературы и источников по проблеме Представлен полный обзор состояния проблемы Имеются ссылки на зарубежных авторов и/или новейшую литературу по теме исследования Продемонстрирован высокий уровень критической оценки концепций различных авторов Четко прослеживается личностная позиция автора</p>
	<p>Соответствие содержания работы заявленной теме Полностью соответствует целевой установке и задачам исследования В полной мере отражает реализацию целей исследования Полностью отражает готовность к решению задач вида/ов профессиональной деятельности</p>
	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемого решения Показан высокий уровень умения выбрать и обосновать методы и средства решения проблемы Предлагаемое решение полностью соответствует выбранной теоретической концепции ВКР содержит новые подходы к решению исследуемой проблемы</p>
	<p>Анализ результатов и выводов Продемонстрирован высокий уровень умения формулирования выводов после каждой главы Заключительные выводы и результаты обоснованы и опираются на содержание работы/исследования В выводах теоретические положения логично связаны с практическими рекомендациями</p>
	<p>Правильность оформления работы Внешний вид полностью соответствует предъявляемым требованиям Рубрикация разделов и подразделов полностью соответствует предъявляемым требованиям Оформление цитат полностью соответствует предъявляемым требованиям Оформление таблиц и иллюстративного материала полностью соответствует предъявляемым требованиям Оформление списка использованных источников полностью соответствует предъявляемым требованиям</p>
	<p>Качество публичного выступления Содержание выступления соответствует заявленным теме, целям и задачам Приведены необходимые примеры и аргументы Свободное изложение материала с опорой на план или тезисы Отчётливое произношения, отбираются необходимых речевых средств Соблюдение рамок регламента</p>

	Оратор правильно реагирует на вопросы слушателей, дает развернутые ответы
Хорошо	<p>Обоснование актуальности тематики работы: Тема полностью отражает недостаточно актуальную проблему Во введении недостаточно полно обоснован выбор данной темы</p>
	<p>Качество научно-категориального аппарата В определении объекта и предмета исследования допущены незначительные ошибки Цель исследования сформулирована недостаточно корректно Задачи недостаточно корректно сформулированы по отношению к цели исследования</p>
	<p>Логичность структуры ВКР Теоретическое обоснование выполнено логично, но не системно Допущены незначительные языковые и стилистические ошибки в изложении материала Уровень навыка работы со специальной литературой на хорошем уровне</p>
	<p>Глубина и обстоятельность аналитической части ВКР Продемонстрирован достаточный уровень ретроспективного анализа литературы и источников по проблеме Представленный обзор состояния проблемы имеет недостатки Недостаточно представлены ссылки на зарубежных авторов и/или новейшую литературу по теме исследования Продемонстрирован средний уровень критической оценки концепций различных авторов Не четко прослеживается личностная позиция автора</p>
	<p>Соответствие содержания работы заявленной теме Не в полной мере соответствует целевой установке и задачам исследования Не в полной мере отражает реализацию целей исследования Не в полной мере отражает готовность к решению задач вида/ов профессиональной деятельности</p>
	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемого решения Показан средний уровень умения выбрать и обосновать методы и средства решения проблемы Предлагаемое решение частично соответствует выбранной теоретической концепции Предложены конкретные технологии в области профессиональной деятельности</p>
	<p>Анализ результатов и выводов Продемонстрирован средний уровень умения формулирования выводов после каждой главы Заключительные выводы и результаты обоснованы, но не в полной мере опираются на содержание работы/исследования В выводах теоретические положения недостаточно логично связаны с практическими рекомендациями</p>
	<p>Правильность оформления работы Внешний вид не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям</p>

	<p>Рубрикация разделов и подразделов не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Оформление цитат не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Оформление таблиц и иллюстративного материала не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Оформление списка использованных источников не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Качество публичного выступления</p> <p>Содержание выступления в целом соответствует заявленным теме, целям и задачам</p> <p>Приведены некоторые примеры и аргументы</p> <p>Изложение материала осуществляется с опорой на текст</p> <p>Отчётливое произношения, отбор необходимых речевых средств</p> <p>Не в полной мере соблюдаются рамки регламента</p> <p>Оратор правильно реагирует на вопросы слушателей, старается дать развернутые ответы</p>
<p>Удовлетворительно</p>	<p>Обоснование актуальности тематики работы:</p> <p>Тема частично отражает актуальную проблему</p> <p>Во введении частично обоснован выбор данной темы</p>
	<p>Качество научно-категориального аппарата</p> <p>В определении объекта и предмета исследования допущены ошибки</p> <p>Цель исследования сформулирована некорректно</p> <p>Задачи некорректно сформулированы по отношению к цели исследования</p>
	<p>Логичность структуры ВКР</p> <p>Теоретическое обоснование выполнено не системно и недостаточно логично</p> <p>Допущены языковые и стилистические ошибки в изложении материала</p> <p>Уровень навыка работы со специальной литературой на удовлетворительном уровне</p>
	<p>Глубина и обстоятельность аналитической части ВКР</p> <p>Продемонстрирован низкий уровень ретроспективного анализа литературы и источников по проблеме</p> <p>Представленный обзор состояния проблемы имеет значительные недостатки</p> <p>Практически не представлены ссылки на зарубежных авторов и/или новейшую литературу по теме исследования</p> <p>Продемонстрирован низкий уровень критической оценки концепций различных авторов</p> <p>Не прослеживается личностная позиция автора</p>
	<p>Соответствие содержания работы заявленной теме</p> <p>Частично соответствует целевой установке и задачам исследования</p> <p>Частично отражает реализацию целей исследования</p> <p>Частично отражает готовность к решению задач вида/ов профессиональной деятельности</p>
<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемого решения</p>	

	<p>Показан удовлетворительный уровень умения выбрать и обосновать методы и средства решения проблемы Предлагаемое решение частично соответствует выбранной теоретической концепции Имеются рекомендации по использованию материалов исследования в практической деятельности</p> <p>Анализ результатов и выводов Продемонстрирован удовлетворительный уровень умения формулирования выводов после каждой главы Заключительные выводы и результаты обоснованы, частично опираются на содержание работы/исследования В выводах теоретические положения частично связаны с практическими рекомендациями</p> <p>Правильность оформления работы Внешний вид частично соответствует предъявляемым требованиям Рубрикация разделов и подразделов частично соответствует предъявляемым требованиям Оформление цитат частично соответствует предъявляемым требованиям Оформление таблиц и иллюстративного материала частично соответствует предъявляемым требованиям Оформление списка использованных источников частично соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Качество публичного выступления Содержание выступления в целом соответствует заявленным теме, целям и задачам Не приведены примеры и аргументы Материал полностью читается Не соблюдаются рамки регламента Оратор в целом правильно реагирует на вопросы слушателей, но не дает развернутые ответы</p>
<p>Неудовлетворительно</p>	<p>Обоснование актуальности тематики работы: Тема не отражает актуальную проблему Во введении практически не обоснован выбор данной темы</p> <p>Качество научно-категориального аппарата В определении объекта и предмета исследования допущены грубые ошибки Цель исследования сформулирована некорректно Задачи сформулированы с грубыми ошибками по отношению к цели исследования</p> <p>Логичность структуры ВКР Теоретическое обоснование выполнено на крайне низком уровне Допущены грубые языковые и стилистические ошибки в изложении материала Уровень навыка работы со специальной литературой на низком уровне</p> <p>Глубина и обстоятельность аналитической части ВКР Продемонстрирован низкий уровень ретроспективного анализа литературы и источников по проблеме</p>

	<p>Представленный обзор состояния проблемы имеет грубые ошибки</p> <p>Не представлены ссылки на зарубежных авторов и/или новейшую литературу по теме исследования</p> <p>Отсутствует критическая оценка концепций авторов</p> <p>Не прослеживается личностная позиция автора</p>
	<p>Соответствие содержания работы заявленной теме</p> <p>Частично соответствует целевой установке и задачам исследования</p> <p>Частично отражает реализацию целей исследования</p> <p>Частично отражает готовность к решению задач вида/ов профессиональной деятельности</p>
	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемого решения</p> <p>Показан крайне низкий уровень умения выбрать и обосновать методы и средства решения проблемы</p> <p>Предлагаемое решение частично соответствует выбранной теоретической концепции</p> <p>Практически не представлены рекомендации по использованию материалов исследования в профессиональной деятельности</p>
	<p>Анализ результатов и выводов</p> <p>Продемонстрирован низкий уровень умения формулирования выводов после каждой главы</p> <p>Заключительные выводы и результаты частично обоснованы, но не опираются на содержание работы/исследования</p> <p>В выводах теоретические положения практически не связаны с рекомендациями</p>
	<p>Правильность оформления работы</p> <p>Внешний вид частично соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Рубрикация разделов и подразделов частично соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Оформление цитат частично соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Оформление таблиц и иллюстративного материала частично соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Оформление списка использованных источников частично соответствует предъявляемым требованиям</p>
	<p>Качество публичного выступления</p> <p>Не соответствует предъявляемым требованиям</p>

6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы. Итоговая аттестация осуществляется итоговыми экзаменационными комиссиями, в состав которых включено не менее 50% представителей работодателей.

Процедуру, формы, порядок организации государственной итоговой аттестации, порядок подачи апелляций, а также особенности проведения итоговой (государственной)

аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья определяет Положение о государственной итоговой аттестации.

Общие требования к содержанию и структуре выпускной квалификационной работы обучающегося магистратуры и порядку её защиты определяет Положение о выпускной квалификационной работе.